

Arbeitskreis Asyl
Aichwald



Wegweiser für Flüchtlinge in Aichwald Посібник для біженців

Deutsch / Ukrainisch
Німецька / українська

Version Ukrainisch
Walter Knapp und
Viktoria Monich
April 2023



Vorwort

Der Arbeitskreis Asyl Aichwald begleitet Asylsuchende und Flüchtlinge die nach Aichwald zugewiesen wurden oder die schon in Aichwald leben. Dieser Wegweiser soll neu ankommenden Menschen helfen, sich rasch einzugewöhnen und ihnen manches erleichtern. Neben Informationen über Aichwald enthält der Wegweiser weitere wichtige Hinweise und Regeln zum Leben in Deutschland.

Wir wollen, dass nach Aichwald zugezogene Menschen sich hier rasch zurechtfinden.

Zum Projektteam, das diesen Wegweiser erarbeitet hat, gehörten: Martina Wendt, Betti Lindenbeck, Ute Strauß, Thomas Fortanier und Walter Knapp.

Ins Englische wurde der Wegweiser von Emma Schnaidt übersetzt.

Die meiste Arbeit hatte Jörg Lindenbeck, der mit viel persönlichem Einsatz das Layout gestaltet hat.

Wir danken sehr herzlich allen, die mitgedacht und mitgearbeitet haben, auch denen die hier nicht erwähnt sind.

Передмова

Робоча група з питань притулку в Айхвальді супроводжує шукачів притулку та біженців, які були направлені до Айхвальду або вже живуть у ньому. Цей посібник має на меті допомогти новоприбулим швидко облаштуватися та полегшити їхнє життя. Окрім інформації про Айхвальд, путівник також містить важливу інформацію та правила життя в Німеччині. Ми хочемо, щоб люди, які переїхали до Айхвальду, швидко зорієнтувалися.

До проектної групи, яка розробила цей посібник, увійшли: Мартіна Вендт, Бетті Лінденбек, Уте Штраус, Томас Фортанье та Вальтер Кнапп.

Переклад на англійську мову здійснила Емма Шнайdt.

Більшу частину роботи виконав Йорг Лінденбек, який особисто розробив макет.

Ми хотіли б щиро подякувати всім, хто долучився до роботи над цим виданням, включаючи тих, хто тут не згаданий.



Walter Knapp

Koordinator des Arbeitskreis Asyl Aichwald
August 2016

Вальтер Кнапп

Координатор Робочої групи з питань притулку в Айхвальді

Серпень 2016

Im Frühjahr 2014 hatten Bürger aus Aichwald die Initiative ergriffen, die Bildung eines Arbeitskreises zu Gunsten von Flüchtlingen in Aichwald zu forcieren. Bürgermeister Fink lud daraufhin zu einem ersten Treffen ein. Daraus entwickelte sich der Arbeitskreis Asyl Aichwald.

Ziele und Aufgaben des Arbeitskreises sind die Unterstützung und Hilfe für Flüchtlinge, die nach Aichwald zugewiesen werden. Es kommt nicht darauf an, ob jemand erst kurze Zeit oder schon länger hier in Aichwald lebt.

Wir handeln überparteilich. Wir vermitteln allen bei uns ankommenden Menschen unsere Grundwerte, wie Menschenwürde, Religionsfreiheit, Gleichberechtigung, Freiheit.

In folgenden Arbeitsgruppen ist momentan die Unterstützung organisiert.

Arbeitsgruppe Alltagsbegleitung

- Zurechtfinden in der neuen Heimat
- Einleben in Aichwald
- Willkommenskultur
- Besuche
- Begleitung bei Behördenangelegenheiten – auch in Abstimmung mit den Sozialen Diensten
- Hilfen bei Arztbesuchen



Sprecher:

Joachim Hammer

akasyll.Alltag@aichwald.de

Arbeitsgruppe Sprache

- Sprachförderung auf unterschiedlichem Sprachniveau durch ehrenamtlichen Sprachunterricht
- Hausaufgabenhilfe für Schülerinnen und Schüler



Sprecherin:

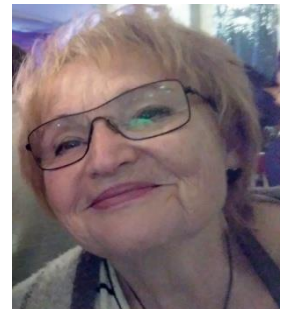
Christa Großhans

akasyll.Sprache@aichwald.de

Arbeitsgruppe Weltcafé

Regelmäßiges Angebot eines Treffpunktes zum

- Anwenden der sprachlichen Kenntnisse
- gegenseitigen Kennenlernen
- kulturellen Austausch
- gemütlichen Beisammensein



Das Weltcafé findet in der Regel am ersten Montag im Monat im Jugendhaus Domino statt. Die genauen Termine werden im Amtsblatt bekanntgemacht und auf dem Campus ausgehängt.

Sprecherin:

Gudrun Dörr

akasyll.weltcafe@aichwald.de

Fahrradwerkstatt

- Sammeln und Reparieren von gebrauchten Fahrrädern
- Verleih von Fahrrädern gegen Aufwandsentschädigung



Genutzt wird ein Container auf dem Campus. Öffnungszeiten i.d.R. montags ab 17:00 Uhr.

Kontakt:

Josef Rudelt

akasyll.mobil@aichwald.de

Навесні 2014 року жителі Айхвальда виступили з ініціативою створити робочу групу для допомоги біженцям в Айхвальді. Мер Фінк запросив їх на першу зустріч. Це призвело до створення Робочої групи з питань притулку в Айхвальді.

Цілями і завданнями робочої групи є підтримка і допомога всім біженцям, які зареєстровані в Айхвальді, незалежно від того, приїхала людина нещодавно, чи вже давно проживає в Айхвальд.

Ми діємо позапартійно. Ми передаємо наші основні цінності, такі як людська гідність, свобода віросповідання, рівність, свобода і право на працю, всім людям, які до нас звертаються.

Наразі підтримка організована в наступних робочих групах:

Робоча група підтримки з побутових питань

-Як зорієнтуватися у новому домі

-Облаштування в Айхвальді

-Культура гостинності

-Візити

-Допомога в офіційних справах - також у координації з соціальними службами

-Допомога з відвідуванням лікаря

Спікер:Йоахім Хаммер
akasyll.Alltag@aichwald.de



Мовна робоча група

-Мовна підтримка на різних мовних рівнях через добровільне викладання мови

- Допомога учням у виконанні домашніх завдань

Спікер:Кріста Гроссханс
akasyll.Sprache@aichwald.de



Робоча група Всесвітнього кафе

Регулярна організація зустрічей для:

- Застосування мовних знань
- Знайомства один із одним
- Культурного обміну
- Затишних посиденьок



"Всесвітнє кафе" організовується зазвичай у перший понеділок місяця в Молодіжному центрі "Доміно". Точні дати публікуються в офіційній газеті Айхвальду та вивішуються на кампусі.

Спікер:Гудрун Дьорр
akasyll.weltcafe@aichwald.de

Веломайстерня

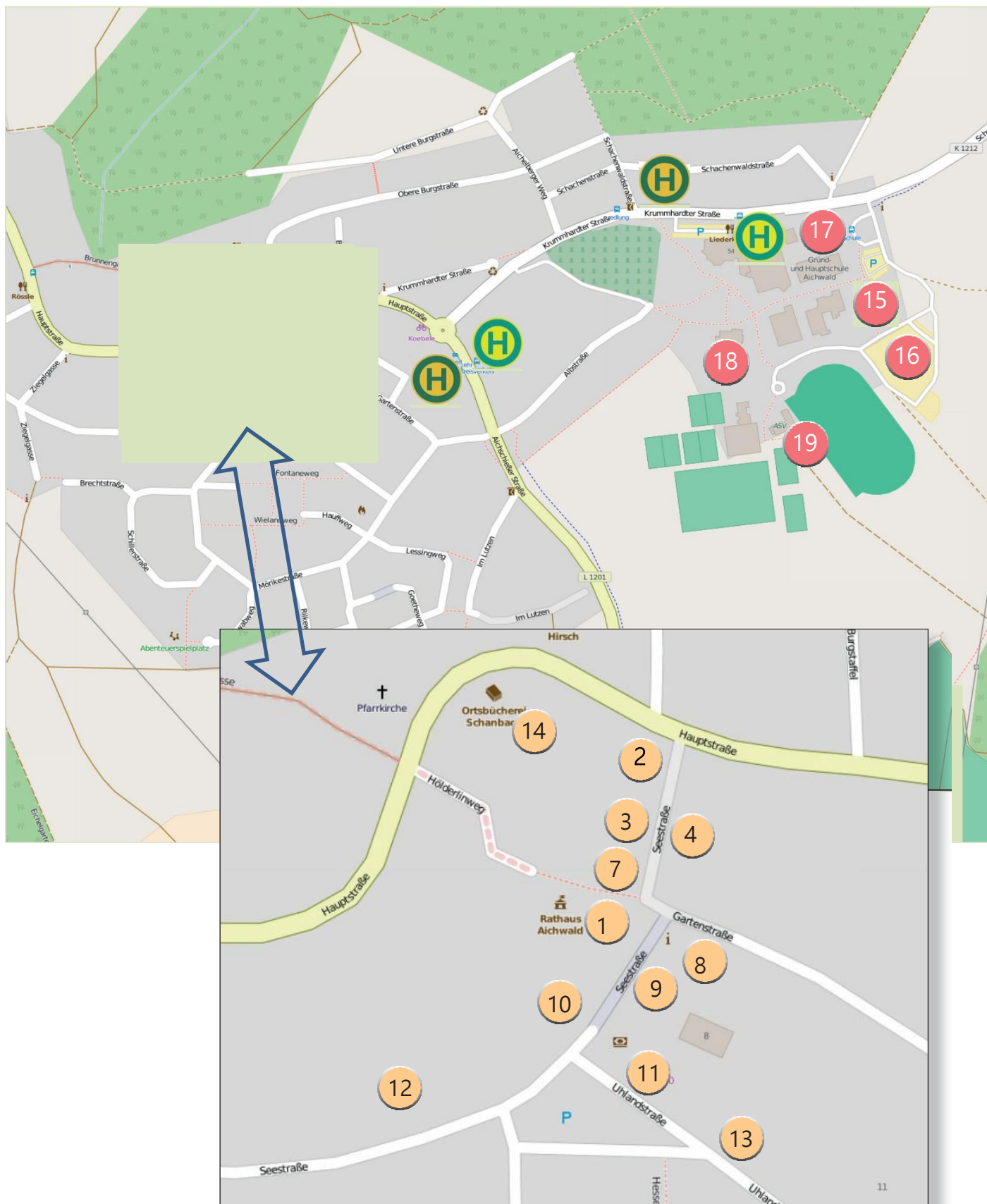
- Збір та ремонт вживаних велосипедів

- Надання велосипедів в оренду з відшкодуванням витрат



Під веломайстерню облаштовано контейнер на кампусі. Зазвичай відчинено щопонеділка з 17:00.



Контакт:Йозеф Рудельт
та Маркус Вебер
akasyll.mobil@aichwald.de



Beschreibung des Ortsplans / **Опис мапи**

<p>1</p>	<p>Gemeindeverwaltung Aichwald Муниципальна адміністрація Айхвальда 73773 Aichwald, Seestr.8 Тел.0711-36909-0</p> <p>Години роботи за домовленістю (будь ласка, домовляйтеся заздалегідь про зустріч із нашими співробітниками онлайн, телефоном або електронною поштою):</p> <p>Пн 8:00 - 12:00; 14:00 - 16:00 Вт 14:00-16:00 Ср 8:00 - 12:00; 14:00 - 18:00 (бюргерамт до 19:00 вечора) Чт 8:00 - 12:00; 14:00 - 16:00 Пт 8:00 - 12:00 (бюргерамт до 14:00)</p> <p>Години роботи без попереднього запису: Вівторок 8:00 - 12:00 (консультаційне бюро для громадян з 7:00 години)</p>	<p>Міська адміністрація</p>								
<p>2</p>	<p>Ärztehaus Allgemeinärzte - Спільна практика лікарів Hoffmann та Lopes 73773 Aichwald, Hauptstr. 11 Тел. 0711-361370</p> <p>У робочий час:</p> <table border="0"> <tr> <td>Пн - Пт</td> <td>7 – 12 Uhr</td> </tr> <tr> <td>Понеділок</td> <td>14 – 16 Uhr</td> </tr> <tr> <td>Тье.</td> <td>16 – 19 Uhr</td> </tr> <tr> <td>Робити</td> <td>15 – 18 Uhr</td> </tr> </table> <p>Ärztehaus – Стоматолог, Доктор медичних наук, дантист Jörg Lachmann 73773 Aichwald, Hauptstr. 11, Тел. 0711-361139 Графік роботи: за домовленістю</p>	Пн - Пт	7 – 12 Uhr	Понеділок	14 – 16 Uhr	Тье.	16 – 19 Uhr	Робити	15 – 18 Uhr	<p>Лікарі Стоматолог</p>
Пн - Пт	7 – 12 Uhr									
Понеділок	14 – 16 Uhr									
Тье.	16 – 19 Uhr									
Робити	15 – 18 Uhr									
<p>3</p>	<p>Ben´s канцтовари та інше –73773 Aichwald, Seestr. 2 Тел. 0711-364512</p> <p>Години роботи</p> <table border="0"> <tr> <td>Пн – Пт</td> <td>8:00 – 12:30, 14:30 – 18:00</td> </tr> <tr> <td>Сб</td> <td>8:00 – 12:30</td> </tr> </table>	Пн – Пт	8:00 – 12:30, 14:30 – 18:00	Сб	8:00 – 12:30	<p>Канцелярія та поштові служби Гермес</p>				
Пн – Пт	8:00 – 12:30, 14:30 – 18:00									
Сб	8:00 – 12:30									
<p>4</p>	<p>Оптика Pfauenauge – Seestr. 3, 73773 Aichwald Тел. 071154077344</p> <p>Години роботи</p> <table border="0"> <tr> <td>Пн – Пт</td> <td>9.00 – 12.00</td> </tr> <tr> <td>Пн, Вт, Чт, Пт</td> <td>14.00 – 17.00</td> </tr> </table>	Пн – Пт	9.00 – 12.00	Пн, Вт, Чт, Пт	14.00 – 17.00	<p>Оптика</p>				
Пн – Пт	9.00 – 12.00									
Пн, Вт, Чт, Пт	14.00 – 17.00									
<p>11</p>	<p>Пошта Години роботи</p> <table border="0"> <tr> <td>Пн, Вт, Чт, Пт</td> <td>9:00 – 12:30, 14:30 – 18:00</td> </tr> <tr> <td>Ср + Сб</td> <td>9:00 – 12:30</td> </tr> </table>	Пн, Вт, Чт, Пт	9:00 – 12:30, 14:30 – 18:00	Ср + Сб	9:00 – 12:30	<p>Пошта</p>				
Пн, Вт, Чт, Пт	9:00 – 12:30, 14:30 – 18:00									
Ср + Сб	9:00 – 12:30									
<p>7</p>	<p>Volksbank Esslingen – Seestr. 4, 73773 Aichwald Тел. 0711-39090</p> <p>Години роботи</p> <table border="0"> <tr> <td>Mo, Di, Do, Fr</td> <td>9:00 – 12:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr</td> </tr> <tr> <td>Mi</td> <td>9:00 – 12:00 Uhr</td> </tr> </table>	Mo, Di, Do, Fr	9:00 – 12:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr	Mi	9:00 – 12:00 Uhr	<p>Відкриття рахунку/ Банк</p>				
Mo, Di, Do, Fr	9:00 – 12:00 Uhr, 14:00 – 17:00 Uhr									
Mi	9:00 – 12:00 Uhr									
<p>8</p>	<p>Gemeindehaus Evangelische Kirche Євангелістська церква 73773 Aichwald, Gartenstr. 10, Тел. 0711-364709</p>	<p>Громадський центр</p>								

Beschreibung des Ortsplans Опис мапи

9	Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen Тел. 0711-3985000 73773 Aichwald, Seestr. 9 Години роботи: Пн, Вт, Чт, Пт 9:00 – 12:00, 14:00 – 17:00 Ср 9:00 – 12:00	Відкриття рахунку/ Банк
10	Bäckerei Stolle –73773 Aichwald, Seestr. 10 Тел. 0711-362722 Години роботи: Пн – Пт 7:00 – 18:00 Сб 7:00 – 13:00 Нд 8:00 – 12:00	Пекарня
11	Supermarkt EDEKA –73773 Aichwald, Uhlandstr. 5 Тел. 0711-34238674 Години роботи: Пн – Сб 8:00 – 20:00 Uhr	Супер маркет
12	Apotheke – Drogerie –73773 Aichwald, Seestr. 16 Тел. 0711-364344 Години роботи: Пн – Вт 8:30 – 12:30 Пн, Вт, Чт, Пт 14:30 – 18:00	Аптека Фото на паспорт
13	Getränkehandel Geyer –73773 Aichwald, Uhlandstr. 7 Тел. 0711-361586 Години роботи: Пн – Пт 9:00 – 12:30, 15:00 – 18:30 Uhr Сб 8:30 – 13:00	Торгівля напоями
14	Bücherei – 73773 Aichwald, Hauptstr. 17 Тел. 0711-3051933 Години роботи: Вт, Чт + Сб 10.00 – 12.00 Вт, Ср, Чт, Пт 15.00 – 18.00 (Ср ->19.00)	Місцева бібліотека Доступ до ПК
15	Jugendhaus Domino 73773 Aichwald, Krummhardter Straße 74 Тел. 0711-363274	Молодіжний центр
16	Flüchtlingsunterkünfte Campus 73773 Aichwald, Krummhardter Straße 80, 78 und 78/1	Кампус для розміщення біженців
17	Grundschule 73773 Aichwald, Krummhardter Straße 58, Tel. 0711-5509368-0	Початкова школа
18	Kinderhaus Farbenzauber Albstraße 20, 73773 Aichwald Tel. 0711-310598-60	Дитячий садок
19	ASV-Geschäftsstelle (Allgemeiner Sportverein Aichwald e.V.) Krummhardter Straße 52, 73773 Aichwald Tel. 0711-364742 Mittwoch 18.30 – 20.00 Uhr	Офіс ASV
 	Haltestellen Напрямок Aichschieß/Esslingen (114) – Напрямок Aichschieß/Plochingen (107) Напрямок Krummhardt/Aichelberg/Endersbach	Автобусні зупинки



- Jeder Fahrgast benötigt eine gültige Fahrkarte. Fährt er ohne eine solche Fahrkarte oder ist diese nicht mehr gültig, erhält man eine Strafanzeige und eine Geldbuße von 60 €.
- Fahrkarten kann man direkt beim Busfahrer kaufen, indem man ihm das Reiseziel nennt oder an einem Automaten. Diese befinden sich meist an Bahnhöfen.
- Die Buslinie 114 fährt über Aichschieß nach Esslingen und in die andere Richtung über Aichelberg nach Weinstadt (Beutelsbach und Endersbach).
- Die Buslinie 107 fährt von Aichelberg über Aichschieß nach Plochingen.
- Кожен пасажир повинен мати дійсний квиток. Якщо ви їдете без квитка або якщо він більше не дійсний, про це повідомлять у поліцію і вас оштрафують на 60 євро.
- Квитки можна купити безпосередньо у водія автобуса, назвавши йому/їй пункт призначення, або в автоматі продажу квитків. Зазвичай вони розташовані на залізничних станціях.
- Автобусна лінія 114 прямує через Айхшис до Есслінгену і в зворотному напрямку через Айхельберг до Вайнштадту (Бойтельсбах і Ендерсбах).
- Автобусна лінія 107 курсує з Айхельберга через Айхшис до Плохінгена.

Bürgerbus (BBA)

- Der Bürgerbus fährt immer in eine Ortschaft und dann zurück ins Zentrum Schanbach.
- Er fährt zweimal morgens und zweimal nachmittags.
- Jede Fahrt kostet nur 1€!
- Mit der Aichwald Card ist die Fahrt kostenlos!
- In Aichwald gibt es 35 Haltestellen für den BürgerBus!
- Jeder darf mitfahren.
- In Zone 30 winken, dann hält der Bus!



Громадський автобус (BBA)

- Громадський автобус завжди їде до навколишніх населених пунктів, а потім назад до центру Шанбаха.
- Він курсує двічі вранці та двічі після обіду.
- Кожна поїздка коштує лише 1 євро!
- З Aichwald Card поїздка безкоштовна!
- Громадський автобус має 35 зупинок в Айхвальді!
- Користуватися може кожен бажаючий.
- Помахайте в Зоні 30, і автобус зупиниться!





Wichtig/Ważливо

Geben Sie folgende Info:

WAS ist passiert ?

ЩО сталося?

Надайте наступну інформацію:




WO ist es passiert ?

ДЕ це сталося ?

IHR Name

Ваше
прізвище та
ім'я

Sehr dringend – **Дуже терміново**

<p>Polizei</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überfall - Gewalttattake - Messerstecherei 		<p>110</p>	<p>Поліція</p> <ul style="list-style-type: none"> - Напад - Насильницькі дії - Поножовщина
<p>Feuerwehr</p> <ul style="list-style-type: none"> - Feuer - Unfall - Gefahr 		<p>112</p>	<p>Пожежна охорона</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пожежа - Нещасний випадок - Небезпека
<p>Notarzt</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bewusstlosigkeit - Herzattacke - Schwere Verletzung - Atemnot 		<p>112</p>	<p>Служба невідкладної допомоги</p> <ul style="list-style-type: none"> - Втрата свідомості - Серцевий напад - Важка травма - Удушення

Dringend – **Дуже терміново**

<p>Klinikum Esslingen Notfallpraxis</p>		<p>0711/1363400</p>	<p>Клініка Еслінгену</p> <p>Відділення невідкладної допомоги</p>
<p>Polizei Plochingen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einbruch - Diebstahl 		<p>07153 307-0</p>	<p>Поліція Плохінгена</p> <ul style="list-style-type: none"> - Крадіжка зі зломом - Пограбування



AWO Arbeiterwohlfahrt –
Kreisverband Esslingen e.V.

Sarah Widmaier | Соціальна служба для біженців
Мобільний 0152 087 105 48 | widmaier@awo-es.de

Прийом у міській ратуші за попередньою
домовленістю
Понеділок: 13:30 – 15:30

Fabienne Gurau | Соціальна служба для біженців
Мобільний 0171 8700341 | Gurua@awo-es.de

Прийом за адресою:
Krummhardterstr. 78/1
Вівторок: 13:30 – 16:30
Четвер: 13:30 – 16:30

Олена Кріст - Інтеграційний менеджмент
Надзвичайної допомоги Україні в Плохінгені,
Дайзізау, Альтбаху та Айхвальді

AWO Arbeiterwohlfahrt - Kreisverband Esslingen e.V.
Мобільний: 01520 - 878 52 47
www.awo-es.de | christ@awo-es.de

Elena Christ - Integrationsmanagement
Soforthilfe Ukraine in Plochingen, Deizisau, Altbach und
Aichwald

AWO Arbeiterwohlfahrt - Kreisverband Esslingen e.V.
Mobil: 01520 – 878 52 47

www.awo-es.de | christ@awo-es.de



Landkreis
Esslingen

Sozialer Dienst Esslingen

Соціальна служба Есслінген

Секретаріат
0711-3902-42560

Andrea Bärtschi

Daniel Reinke

Roman Schuster

Lucia Stella

Прийом за адресою: Krummhardterstr.
78/1. За попереднім записом!
Четвер: 13.30 – 15.30



Landkreis
Esslingen

Gesundheitssprechstunde

für Schwangere und Mütter mit
Kindern von 0–6 Jahren
Donnerstag: 14:00 – 16:00 Uhr
im Gemeinschaftsraum
Krummhardterstr. 78/1

Anna Planck, Familienhebamme
Projufa / LRA Esslingen Mobil: 0162
201 1247
Büro: 0711 3902-43279

Консультації з питань

здоров'я для вагітних жінок та
матерів із дітьми від 0 до 6 років.
Четвер: 14:00 - 16:00 год. у
громадській кімнаті.
Krummhardterstr. 78/1.

Анна Планк, сімейна акушерка
Projufa / LRA Есслінген Мобільний:
0162 201 1247
Офіс: 0711 3902-43279

Gemeindeverwaltung Aichwald

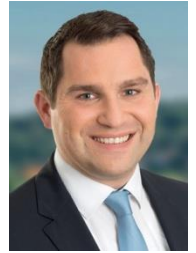
Муніципальна адміністрація Айхвальду

Seestraße 8
73773 Aichwald

Тел.: 0711 / 36 909-0
Факс: 0711 / 36909-18
E-Mail: info@aichwald.de

Bürgermeister/
Мер
Andreas Jarolim

Тел: 0711 36909-37
(Приймальня)



Servicezeiten mit Terminvereinbarung (Bitte vereinbaren Sie vorab einen Termin mit unseren Mitarbeitern Online, per Telefon oder E-Mail)

Години обслуговування за попередньою домовленістю (будь ласка, домовтеся про зустріч із нашими співробітниками заздалегідь онлайн, по телефону або електронною поштою).

Понеділок та четвер з 8.00 до 12.00 год.







Servicezeiten ohne vorherige Terminvereinbarung

Години прийому без попереднього запису:


Вівторок 7:00 – 12:00

Середа 15.00 – 19.00

П'ятниця 8.00 – 12.00

Mitarbeiter im Rathaus / Працівники мерії			
Fr. Wendt Koordination Flüchtlingsarbeit Координація роботи з біженцями Tel: 0711 36909-26		Fr. Clemenz Sozialamt, Standesamt Управління соціального захисту, РАЦС Tel: 0711 36909-21	
Fr. Jonus Information Інформація Tel: 0711 36909-0		Fr. Schneider Sozialamt, Standesamt Управління соціального захисту, РАЦС Tel: 0711 36909-22	
Fr. Merkle Реєстрація мешканців Tel: 0711 36909-19		H. Felchle Hauptamt Головний офіс Tel: 0711 36909-35	
Fr. Haas Vorzimmer Hauptamt Приймальня головного управління Tel: 0711 36909-34		Fr. Schöffler Vollzugsbeamtin / Департамент поліції Tel: 0711 36909-14	
		H. Vogel Vollzugsbeamter / Департамент поліції Tel: 0711 36909-14	



- In Schanbach gibt es 2 Bankfilialen, die Kreissparkasse () und die Volksbank ().
- Um ein Konto zu eröffnen, gehen Sie zu einer der beiden Banken.
- Nach einiger Zeit erhalten Sie dann Ihre Bankkarte und einen dazugehörigen Pin-Code. Damit können Sie ab sofort auf das Konto zugreifen, Geld abheben aber auch Geld einzahlen. Bankkarte und Pin-Code dürfen Sie nicht aus den Händen geben und müssen den Pin-Code geheim halten.
- Verliert man die Karte oder wurde sie gestohlen, muss sofort die Bank darüber informiert werden, damit diese die Karte sperren kann und sie somit vor Missbrauch geschützt ist.
- Ein Konto gibt es bei den beiden Instituten unter Berechnung von sogenannten Kontoführungsgebühren. Diese werden mit Ihnen bei der Kontoeröffnung geklärt.
- Auf dieses Konto kann dann auch die gesetzliche Leistung oder der Verdienst eines Jobs bezahlt werden.
- Veränderungen im Ausweis, wie z.B. die Gültigkeit müssen der Bank ebenfalls mitgeteilt werden.
- Ein Umzug ist der Bank ebenfalls mitzuteilen.
- Sie können jeden Bankautomaten des jeweiligen Verbundes ( ) nutzen, auch solche die sich z.B. in einer anderen Stadt befinden.
- **Das Girokonto sollte am besten per Onlinebanking mit dem Smartphone verwaltet werden. Dann gibt es keine Schwierigkeiten mit den Kontoauszügen, denn diese werden dann ja elektronisch zur Verfügung gestellt!**



- У Шанбах є 2 банківських відділення: Kreissparkasse  та Volksbank 
- Щоб відкрити рахунок, зверніться до одного з цих банків.
- Через деякий час ви отримаєте банківську картку та пін-код до неї. З її допомогою ви зможете отримати доступ до рахунку, знімати гроші та вносити їх на рахунок. Банківську картку та пін-код не можна передавати стороннім особам, а пін-код ви маєте зберігати у таємниці.
- У разі втрати або крадіжки картки необхідно негайно повідомити про це банк, щоб він міг заблокувати картку і таким чином захистити її від неправомірного використання.
- В обох банках передбачене стягнення так званого збору за використання облікового запису. Це буде уточнено з вами під час відкриття рахунку.
- На особистий банківський рахунок перераховується передбачена законом допомога або заробітна платня.
- У разі переїзду чи зміни адреси ви повинні повідомити про це банк, в якому відкрито ваш рахунок.
- Ви можете скористатися будь-яким банкоматом відповідної банківської мережі (), навіть якщо він знаходиться, наприклад, в іншому місті.
- **Краще за все керувати поточним рахунком через інтернет-банкінг за допомогою смартфона. Тоді не виникне проблем з виписками по рахунку, оскільки вони будуть доступні в електронному вигляді!**



In Deutschland ist durch die Schulpflicht gesetzlich geregelt, dass Kinder, Jugendliche und Heranwachsende von einem bestimmten Alter an, bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres oder bis zur Vollendung einer Schullaufbahn, dazu verpflichtet sind eine Schule regelmäßig zu besuchen.

In Deutschland beginnt die Schulpflicht mit dem sechsten Lebensjahr. Die Schule ist für jeden Schüler kostenlos zu besuchen.

Die Schulpflicht besteht aus drei Bereichen:

- **Schulanmeldungspflicht:** Die Erziehungsberechtigten sind dazu verpflichtet, ihre minderjährigen Kinder an einer Schule anzumelden.-
- **Schulwahl:** Die schulpflichtige Person muss an einer deutschen öffentlichen Schule oder einer Privatschule angemeldet werden.
- **Teilnahmepflicht:** Für die Schulbesuchenden besteht die Pflicht, regelmäßig zum Unterricht zu erscheinen und aktiv an diesem teilzunehmen. Dies gilt auch für Schulveranstaltungen aller Art.

Durchsetzung der Schulpflicht:

Die Erziehungsberechtigten sind zur Überwachung der Einhaltung der Schulpflicht ihrer Kinder verpflichtet. Kommen diese ihrer Pflicht nicht nach, stellt dies eine Ordnungswidrigkeit dar, welche einen Bußgeldbescheid als Folge haben kann.

У Німеччині обов'язкова шкільна освіта передбачає, що діти, молодь і підлітки зобов'язані регулярно відвідувати школу з певного віку до досягнення 18 років або до завершення шкільної освіти.

У Німеччині обов'язкова шкільна освіта розповсюджується на дітей з шести років. Відвідування школи є безкоштовним для кожного учня.

Обов'язкова шкільна освіта складається з трьох напрямків:

Обов'язкове відвідування школи:

Батьки зобов'язані зареєструвати своїх неповнолітніх дітей до школи.

Вибір школи:

Особа обов'язкового шкільного віку повинна бути зареєстрована в німецькій державній або громадській школі.

Обов'язок відвідувати школу:

Учні зобов'язані регулярно відвідувати заняття та приймати в них активну участь. Це стосується також усіх шкільних заходів.

Забезпечення дотримання вимог обов'язкової освіти:

Батьки зобов'язані контролювати дотримання дітьми обов'язкової освіти. Якщо вони не виконують свій обов'язок, це є правопорушенням, яке може призвести до штрафу.

Verkehrszeichen / Дорожні знаки



Halt!
(erst anhalten, dann weiterfahren)

Зупинись!
(спочатку зупинитися, а потім рухатися далі)



Vorgeschriebene Fahrtrichtung (Die Pfeile zeigen dir, in welche Richtung du fahren darfst)

Встановлений напрямок руху (стрілки показують, в якому напрямку вам дозволено рухатися)



Vorfahrt gewähren (von rechts und links)

Поступитися дорогою (праворуч і ліворуч)



Einfahrt verboten!

В'їзд заборонено!



Vorfahrtsstraße (Du hast Vorfahrt)

Головна дорога (Ви маєте право першочергового проїзду)



Einbahnstraße (Du darfst nur in Pfeilrichtung fahren)

Вулиця з одностороннім рухом (можна їхати тільки у напрямку стрілки)



Fußgängerüberweg (Du darfst Fußgänger nicht behindern oder gefährden)

Пішохідний перехід (ви не повинні перешкоджати пішоходам або наражати їх на небезпеку).



Fahrverbot (Du darfst hier nicht fahren)

Заборона на в'їзд (Тут заборонено керувати автомобілем)



Radweg (Du musst auf dem Radweg fahren)

Велосипедна доріжка (Ви повинні їхати по велодоріжці)



Fahrverbot für Radfahrer (Für Fahrradfahrer verboten)

Заборона руху для велосипедистів (Заборонено проїзд для велосипедистів)



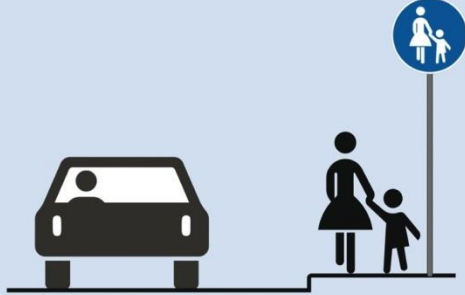
Basic rules for pedestrians / Règles de base pour piétons

Grundregeln für Fußgänger / قواعد أساسية للمشاة



© LKA Baden-Württemberg // Prävention // KEV

Pedestrians have to use existing sidewalks!
Les piétons doivent utiliser les trottoirs existants!
 Fußgänger haben vorhandene Gehwege zu benutzen!
 على المشاة استعمال المماشي المخصصة لهم!



Special traffic signs for pedestrians and cyclists.
Panneaux de signalisation spéciaux pour les piétons et les cyclistes.
 Spezielle Verkehrszeichen für Fußgänger und Radfahrer.
 علامات المرور الخصوصية للمشاة وسائقي الدرجات.



Pedestrians in a town or village with no pavements: walk on the right or left!
En cas d'absence de trottoir dans une agglomération: aller à droite ou à gauche!
 Fußgänger innerhalb geschlossener Ortschaft ohne Gehweg: Rechts oder links gehen!
 التجول داخل القرى والبلدات بدون ممشى مخصصة للمشاة: السير يميناً أو يساراً!



Pedestrians outside of a town or village where there are no pavements: walk on the left!
En cas d'absence de trottoir hors agglomération: aller à gauche!
 Fußgänger außerhalb geschlossener Ortschaft ohne Gehweg: Links gehen!
 التجول خارج القرى والبلدات بدون ممشى مخصصة للمشاة: السير يميناً أو يساراً!



Crosswalk / zebra crossing
Passage pour piétons
 Fußgängerüberweg / Zebrastreifen.
 معبر المشاة



Pedestrian crossing with traffic light control.
Passage pour piétons avec le contrôle des feux de circulation.
 Fußgängerfurt mit Ampelregelung.
 معبر مشاة تنظمه إشارة مرور.



Don't cross the road between parked cars – children, in particular, may not be seen!
Ne pas traverser la route entre deux voitures stationnées – Surtout les enfants risquent de ne pas être vus!
 Nicht die Fahrbahn zwischen parkenden Autos überqueren - insbesondere Kinder werden nicht gesehen!
 لا تعبر الطريق بين السيارات المتوقفة، حيث من الممكن عدم رؤية الأطفال!



Do not walk or cycle on motorways or major roads!
Ne pas aller sur l'autoroute à pied ou à vélo
 Auf Autobahnen und Kraftfahrstraßen nicht zu Fuß gehen oder Radfahren!
 المسير على الأقدام أو ركوب الدراجات في الطريق السريع (أوتومستراډ) أو الطرق الخاصة بالشاحنات غير مسموح!



Wear light-colored clothing in the dark!
Porter des vêtements de couleur claire dans l'obscurité!
 Trage helle Kleidung bei Dunkelheit!
 ارتد ملابس فاتحة في حالة الظلام!



www.gib-acht-im-verkehr.de



Basic rules for cyclists / Règles de base pour cyclistes Grundregeln für Radfahrer / قواعد أساسية لسائقي الدراجات



© LKA Baden-Württemberg // Prävention // KEV



**Tips for our guests
in Germany.**
Conseils pour nos clients en Allemagne
Tipps für unsere Gäste in Deutschland
نصائح لضيفونا في ألمانيا



If you are cycling on a shared path,
be courteous to pedestrians.
Attention piétons.
Vorsicht Fußgänger.
يرجى الانتباه للمشاة



Play street
مسرح اللعب في الطريق
Spielstraße



separate pedestrian
and cycle path
مسار مشترك للدراجات
والمشاة
Getrennter
Fuß- und Radweg



shared pedestrian
and cycle path
مسار مشترك للدراجات
والمشاة
Gemeinsamer
Fuß- und Radweg



If there is no cycle path, you must use the road.
Obligation de rouler sur la chaussée en cas d'absence de piste cyclable.
Straßenbenutzungspflicht.
في حالة عدم وجود طريق للدراجات، يتعين على البالغين المرور في الشارع.



Use a clear arm signal if you intend to turn. Check behind you, and reduce your speed or stop.
Avant de tourner: Indiquer la direction en tendant bien visiblement le bras correspondant, regarder derrière soi, rouler plus lentement et s'arrêter si nécessaire
Fahrtrichtung anzeigen.
يتعين توضيح اتجاه السير بالذراع عند الانعطاف بالدراجة. يتعين النظر أو التوقف ببطء أو التوقف قبل الانعطاف للخلف.



You must use cycle paths.
Obligation d'emprunter la piste cyclable
Radwegebenutzungspflicht.
يجب استخدام طرق الدراجات.



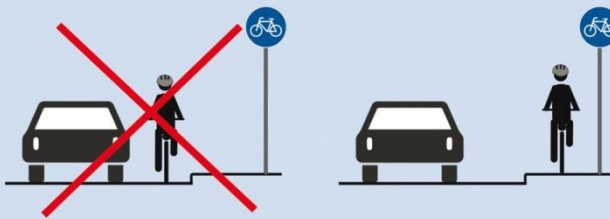
cyclists only
Piste cyclable
Radweg
طريق دراجات



separate
pedestrian
and cycle paths
Trottoir et piste
cyclable séparés
Getrennter
Fuß- und Radweg
مسار مشترك للدراجات والمشاة



shared pedestrian
and cycle path
Trottoir et piste
cyclable
Gemeinsamer
Fuß- und Radweg
مسار مشترك للدراجات والمشاة



Ride alone on a bicycle. If you are transporting a child, use a child seat.
Pour le transport d'enfants: Utiliser un siège ou une remorque pour enfants.
Fahre alleine auf dem Fahrrad – benutze einen Kindersitz.
اركب الدراجة وحيداً / استخدم مقاعد الأطفال.



It is important to wear a cycle helmet.
Porter un casque pour protéger la tête en cas de chute.
Es ist wichtig einen Radhelm zu tragen.
من المهم ارتداء خوذة الحماية.



Cycling after dark:
- Have lights fitted to your bicycle.
- Switch on your lights.
- Wear reflective clothing.

Dans l'obscurité: allumer les phares et porter des vêtements avec des bandes réfléchissantes
Schalte Dein Licht ein und trage reflektierende Kleidung wenn es dunkel wird.
يجب تشغيل أضواء الدراجة ومحاولة ارتداء ثياب عاكسة عند حلول الظلام.

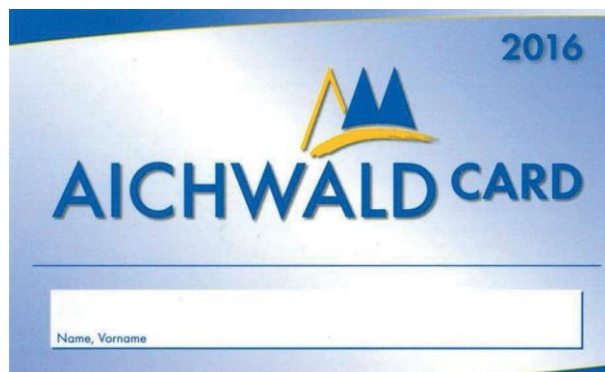


www.gib-acht-im-verkehr.de

Vergünstigungen / Пільги

Verschiedene Vergünstigungen gibt es mit der **Aichwald-Card**, dem Landesfamilienpass und über das Bildungs- und Teilhabepaket. – Informationen hierüber und die entsprechenden Anträge gibt es im Rathaus bei Frau Clemenz und Frau Schneider.

При наявності **карти Айхвальда**, державного сімейного квитка, а також для власників освітніх та інтеграційних пакетів надаються різноманітні пільги. - Інформацію про них та відповідні договірні заяви можна отримати у пані Клеменц та пані Шнайдер у Ратуші.



Ruhetage in Deutschland / Дні відпочинку в Німеччині

Alle Sonntage und Feiertage sind in Deutschland Ruhetage, das heißt: Viele Geschäfte und alle Behörden (z.B. Landratsamt, Jobcenter) sind geschlossen. Es darf nicht öffentlich gearbeitet werden.

Усі неділі та державні свята в Німеччині є днями відпочинку, а це означає, що багато магазинів і всі установи (наприклад, районна адміністрація, центр зайнятості) зачинені. Проведення гучних робіт та заходів заборонено.

Sommer- und Winterzeit / Літній та зимовий час



Am letzten Sonntag im März werden die Uhren 1 Stunde vorgestellt = Sommerzeit

В останню неділю березня стрілки годинника переводяться на 1 годину вперед = літній час

Am letzten Sonntag im Oktober werden die Uhren 1 Stunde zurückgestellt = Winterzeit

В останню неділю жовтня стрілки годинника переводяться на 1 годину назад = зимовий час



Wasser

Die **Wasserhärte** liegt bei ca. **13° deutscher Härte** (Härtebereich 2).
Trinkwasser: Wasser kann getrunken werden

Вода

Твердість води становить близько 13° німецької твердості (діапазон твердості 2).

Питна вода: воду можна пити

Im hinteren Teil Ihres Ordners befinden sich Klarsichtfolien. Bitte bewahren Sie hier alle Dokumente auf und bringen diese zu den Terminen bei den Ämtern mit!

В кінці вашої папки ви знайдете прозорі файли. Будь ласка, зберігайте всі документи разом і приносьте їх з собою на зустрічі в офіси!

- **Ausländerbehörde des Landkreises Районна міграційна служба**

- 72622 Nürtingen, Europastr. 40

Тел.: 0711 39020

auslaenderamt@lra-es.de

Години роботи (лише за попереднім записом):

Пн, Вт, Ср 8:00 – 12:00 год; 13:30 – 15:00 год

Чт 8:00 – 12:00 год; 13:30 – 18:00 год

Пт 8:00 – 12:00 год

- **Arbeitsagentur Esslingen-Göppingen Служба зайнятості Есслінген-Гьопінген**

- 73730 Esslingen, Plochingerstr.2

www.arbeitsagentur.de

Гаряча лінія: 0800 4 5555 00

- **Jobcenter Landkreis Esslingen Центр зайнятості округу Есслінген**

73734 Esslingen, Uhlandstr.1

Тел.: +49 711 90654-0

www.arbeitsagentur.de

Email: Jobcenter-Esslingen@jobcenter-ge.de

Години роботи:

Пн, Вт, Ср 08:00 – 10:00 год

Чт 16:00 – 18:00 год

- **Integrationsstelle für Arbeit und Ausbildung
Інтеграційний офіс з питань праці та навчання**

Jobcenter Landkreis Esslingen, 3. Stock Uhlandstr. 1

73734 Esslingen

Тел.: 0711 / 90654-0

Email: Jobcenter-Esslingen.Integrationsstelle@jobcenter-ge.de

Години роботи:

Пн, Вт, Ср 7:30 – 12:30 год

Чт 7:30 – 12:30 год 13:30 – 18:00 год

Пт 7:30 – 12:30 год

- **Landratsamt Esslingen Районний офіс Есслінген**

Pulverwiesen 11

73728 Esslingen

Тел.: 0711 3902-0

Години роботи:

Пн-Пт 8:00-12:00 год

Пн-Ср 13:30-15:00 год

Чт 13:30-18:00 год

- **ASV-Aichwald** www.asv-aichwald.de

ASV Aichwald e.V. 1946

Postfach 4033

73771 Aichwald

Тел.: 0711 - 364742

info@asv-aichwald.de

Бюро:

Krummhardter Str. 52

73773 Aichwald

Консультації по

телефону:

Середа: 10:00 – 11:30 год + 18:30 – 20.00 год



- **VHS - Volkshochschule Вечірня школа**

- https://www.aichwald.de/start/freizeit+_+kultur/volkshochschule.html

Бюро:

Seestr. 8, Zimmer 2.11 (2 поверх)

73773 Aichwald-Schanbach

Телефон: 0711 / 36 57 00 89

Факс: 0711 / 36 57 00 90

E-mail: vhs@Aichwald.de

Години роботи:

Пн, Вт 10.00 – 11.30 год

Ср 17:30 – 19:00 год

Die VHS bietet kostenlose Deutschkurse (Alphabetisierung, A1 und A2) an. Bitte nehmen Sie hierzu Kontakt mit der VHS auf!

Вечірня школа (VHS) пропонує курси німецької мови (грамотність, A1 та A2) в Айхвальді. Будь ласка, зверніться до вечірньої школи (VHS) для отримання більш детальної інформації.



- **JMS - Jugendmusikschule Молодіжна музична школа**

- https://www.aichwald.de/start/freizeit+_+kultur/jugendmusikschule.html

Geschäftsstelle:

Jugendmusikschule Aichwald e.V.

Hindenburgstraße 89, 73728 Esslingen

Тел. 0711 / 31 60 022, 0711 / 316 85 48

Факс: 0711 / 31 68 540

Telefonisch erreichbar: Montag bis Freitag, 10 - 12 Uhr, sonst Anrufbeantworter

E-Mail: jugendmusikschule.aichwald@t-online.de

Звертатися телефоном:

З понеділка по п'ятницю з 10:00 до 12:00, в інші дні – автовідповідач.

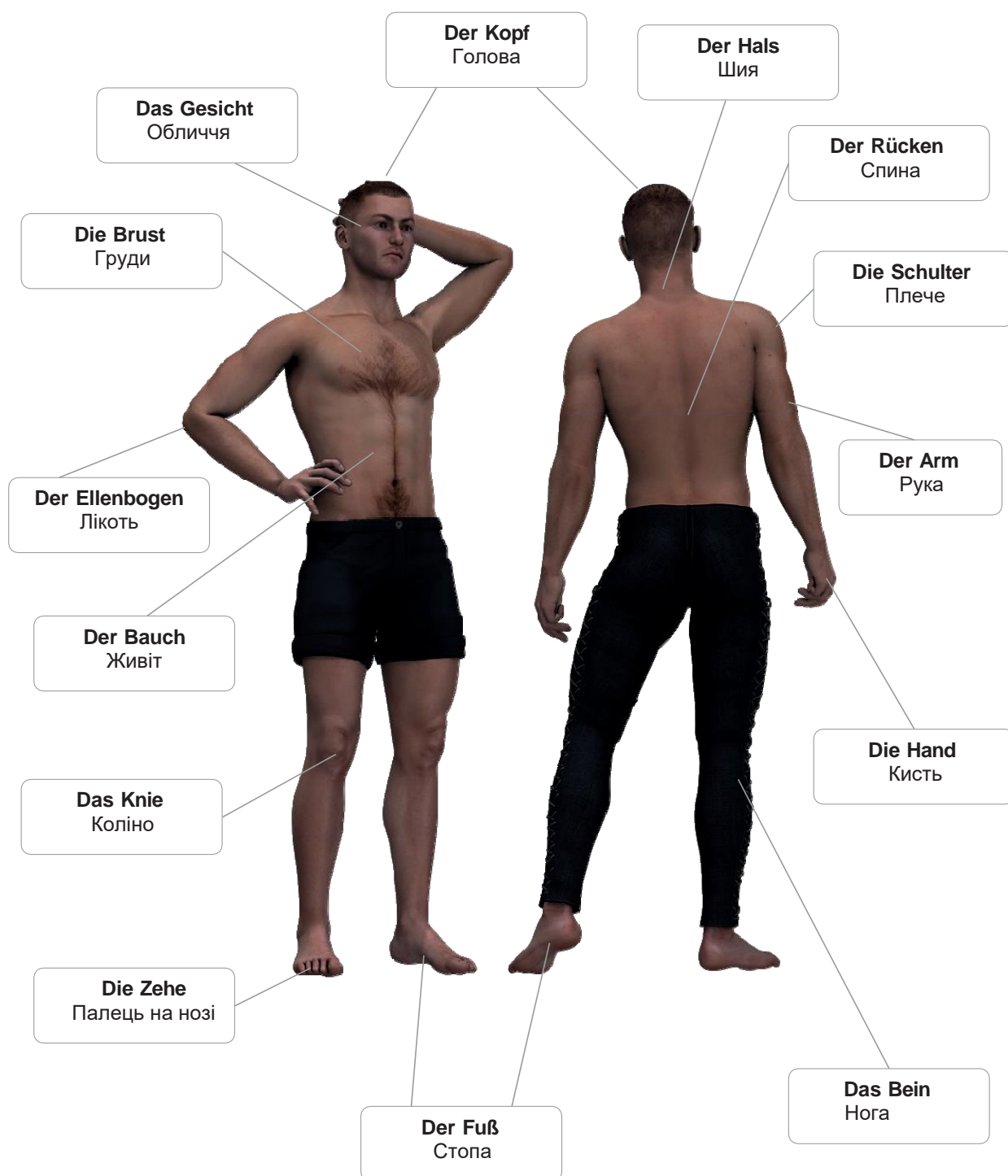
Електронна пошта: jugendmusikschule.aichwald@t-online.de

Allgemeinärzte / Лікарі загальної практики

- Dr. Hofmann / Dr. Lopes
Hauptstr. 11
73773 Aichwald-Schanbach
0711-361370
- Dr. Winselmann
Beutelsbacherstr. 11
73773 Aichwald-Aichelberg
0711-361020
info@hausarztpraxis-winselmann.de

Zahnärzte / Стоматологи

- Dr. Lachmann
Hauptstr. 11
73773 Aichwald-Schanbach
0711-361139
- Peter Hill
Kirchstr. 3
73773 Aichwald-Aichschieß
0711-363640



Gebrauchtwaren und günstige Einkaufsmöglichkeiten

Секонд-хенди та дешеві покупки

Anbieter Надавач послуг	Öffnungszeiten Години роботи	Beschreibung Опис	Bemerkungen Коментарі
Carisatt Esslinger Tafel Neckarstr. 21 73728 Esslingen Тел. 0711 - 3510142	Пн – Пт 10:00 до 12:30 год та 13:30 до 15:00 год	Lebensmittel zwischen 70% und 90% günstiger als im Supermarkt Kleidung Їжа на 70% - 90% дешевле, ніж у супермаркеті, Одяг	Einkauf nur mit Einkommensprüfung, Erstellung einer Berechtigungskarte für ein Jahr Купівля тільки за наявності посвідчення, видача картки на один рік
Sozialkaufhaus Esslingen Plochinger Straße 42 73730 Esslingen Тел.: 0711 - 352070 www.daskaufhaus.de	Пн – Пт 11:00 – 19:00 год Сб 10:00 – 15:00 год	Kleider, Taschen, Schmuck, Schuhe, Haushaltswaren, Möbel, Spielsachen, Bücher, Elektrogeräte, ... Одяг, сумки, прикраси, взуття, товари для дому, меблі, іграшки, книги, електроприлади, ...	Есслінгенський центр соціальних закупівель
Diakonieladen „Hand in Hand“ Соціальний магазин "З рук у руки" Küferstraße 13/1 73728 Esslingen Тел.: 0711-3006152	Пн 12:00 – 17:00 год Вт + Ср 10:00 – 17:00 год Чт + Пт 10:00 – 18:00 год Сб 10:00 – 14:00 год	Möbel, Hausrat, Kleidung, hauptsächlich Kinderbekleidung Меблі, товари для дому, одяг, переважно дитячий	Teilweise recht neuwertige, moderne Möbel Частково нові, сучасні меблі
Diakonieladen „Hand in Hand“ Ottilienplatz 13 73728 Esslingen Тел.: 0711-355200	Пн – Пт 14:00 – 17:00 год	Hausrat, Kleidung Товари для дому, одяг	Соціальний магазин
Spenden-Lädle vom Frauenhaus Mittlere Beutau 12 73728 Esslingen Тел.: 0711 - 371041	Вт 14:30 – 17:00 год Сб 9:00 – 13:00	Kinderkleidung, Frauenkleidung, Spielsachen Дитячий одяг, жіночий одяг, іграшки	Крамничка пожертв від Жіночого притулку

Gebrauchtwaren und günstige Einkaufsmöglichkeiten (Forts.)

Секонд-хенд і дешеві покупки (продовження)

<p>Verschenmarkt des Abfallwirtschaftsbetriebs Esslingen</p> <p>www.awb-es.de</p>	<p>Сувенірний ринок компанії з управління відходами в Есслінгені (ТІЛЬКИ ОНЛАЙН)</p>	<p>Tausch und Verschenken von Möbeln, Hausrat, Fahrrädern, Spielzeug, Baumaterial usw.</p>	<p>Обмін та дарування меблів, побутових товарів, велосипедів, іграшок, будівельних матеріалів тощо.</p>
<p>Quoka kostenlose Kleinanzeigen</p> <p>Kleinanzeigenmarkt im Internet</p> <p>Квока - дошка безкоштовних приватних оголошень</p> <p>Ринок оголошень в Інтернеті</p> <p>www.quoka.de</p>		<p>Alles! Auch Vermietung von Wohnungen.</p> <p>Все! Також оренда квартир.</p>	<p>Аналог українського OLX</p>
<p>Die Rumpelkammer</p> <p>Склад вживаних товарів</p> <p>Heinkelstr. 32, 71384 Weinstadt</p> <p>07151 / 609527</p> <p>www.rumpelkammer.de</p>	<p>Öffnungszeiten: Stunden der Arbeit Пн. - Пт. 10:00 - 19:00 та Сб. 9:00 - 16:00</p>	<p>Скупівля та продаж нових та вживаних товарів для дому та меблів</p>	<p>Комісійний магазин і не тільки</p>



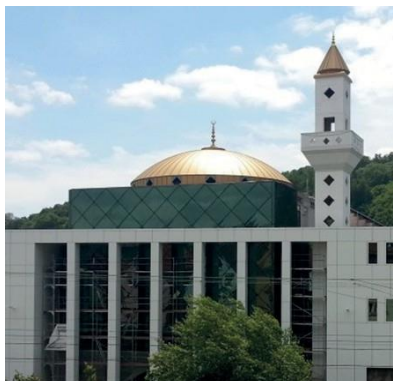
„AICHWALD AKTUELL“ ist das Amtsblatt der Gemeinde Aichwald erscheint **wöchentlich am Mittwoch** und wird **kostenlos an alle Haushalte** verteilt. Es liegt dem gelben "s Blättle" als Beilage bei.

Es ist das **offizielle Bekanntmachungsorgan** der Gemeindeverwaltung, und enthält wichtige **Informationen aus dem Gemeindeleben**.

Veröffentlicht werden u.a.:

Berichte über die Sitzungen des Gemeinderats
Nachrichten der Schulen, Kindergärten, Vereine und Kirchen
Notfalldienste sowie Veranstaltungshinweise und –berichte

"AICHWALD AKTUELL" - офіційний бюлетень муніципалітету Айхвальд, який виходить щотижня по середах і безкоштовно розповсюджується серед усіх домогосподарств. До газети додається жовтий "Blättle" як додаток. Це офіційне видання муніципальної адміністрації, яке містить важливу інформацію про життя муніципалітету: Звіти про засідання муніципальної радиновини зі шкіл, дитячих садків, клубів і церков. Повідомлення про надзвичайні ситуації, а також повідомлення та звіти про події. Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)



- **Esslinger Moschee**
Мечеть Есслінген

Rennstr. 9
73728 Esslingen
www.esslinger-moschee.de
info@esslinger-moschee.de
Телефон: 0711-9319220



- **Evangelische Kirche** **Євангельська церква**

Gartenstr. 10
73773 Aichwald
Jochen.keltsch@elkw.de
www.aichwald-evangelisch.de

Angebote:

Gottesdienste in Schanbach, Aichelberg, Aichschieß und Krummhardt

Церковні служби в Шанбаху, Айхельберзі, Айхшисі та Круммхардті

Musik:

Kirchenchöre, Gospelchor, Posaunenchor, Kinderchor

Музика:

Церковні хори, госпел хор, хор тромбонів, дитячий хор

Kinder und Jugend:

Krabbelgruppen, Jungschar, Jugendkreis

Дитячі групи, молодіжна група, молодіжний гурток

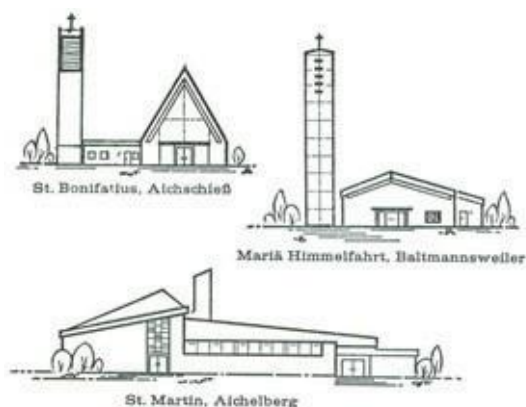
- **Katholische Kirche** **Католицька церква**

Waldstr. 27
73666 Baltmannsweiler
Telefon: 07153-41364
www.katholische-kirche-baltmannsweiler-aichwald.de
kathpfarramt.baltmannsweiler@drs.de

Служби в Айхельберзі та Айхшисі

Робота для жінок:

Hildegard Töpler, телефон: 0711-362306 Hildegard@toepler.de



- **Neuapostolische Kirche**
- Новоапостольська церква
Brucknerstr. 8
73773 Aichwald
Представник: Michael Loy
Телефон: 0711-364849
Служби:
Субота: 09:30
Середа: 20:00



- **Griechisch orthodoxe Kirche**
- Новоапостольська церква
(Греко-православна)
Dammstrasse 1/1
Esslingen
Телефон: 0711 3167094

Russisch-orthodoxe Kirche Stuttgart
St. Nikolaus – Kathedrale
Seidenstr. 69
70174 Stuttgart
Vertreten durch:
Erzpriester Ilya Limberger

Kontakt:
Telefon: +49 (0)711/22 11 55
E-Mail: info@rok-stuttgart.de

Російська Ортодоксальна Церква
Святого Миколая у Штуттгарті -
Кафедральний собор
Seidenstr. 69
70174 Штутгарт
Представник:
Протоієрей Ілля Лімбергер
Контакт:
Телефон: +49 (0)711/22 11 55
Електронна пошта: info@rok-stuttgart.de